

ФАКУЛЬТЕТ ЕКОНОМІКИ ТРАНСПОРТУ

Кафедра фінансів

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

**до самостійного вивчення
англомовної фінансової термінології**

**(англо-український та україно-англійський глосарій
фінансових термінів)**

Харків – 2014

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри фінансів 14 грудня 2012 р., протокол № 5.

Методичні вказівки дають змогу ознайомитися з базовими фінансовими, банківськими, валютними, біржовими термінами.

Розрахована на студентів факультету економіки транспорту всіх спеціальностей і форм навчання та слухачів ННППК.

Укладачі:

доц. Л.Л. Калініченко, І.М. Войтов,
професор Н.М. Крихтіна

Рецензент

доц. В.В. Дикань

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

до самостійного вивчення
англомовної фінансової термінології

**(англо-український та україно-англійський глосарій
фінансових термінів)**

Відповідальний за випуск Калініченко Л.Л.

Редактор Еткало О.О.

Підписано до друку 22.02.13 р.

Формат паперу 60x84 1/16. Папір писальний.

Умовн.-друк.арк. 2,0. Тираж 25. Замовлення №

Видавець та виготовлювач Українська державна академія залізничного транспорту,
61050, Харків-50, майдан Фейербаха, 7.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 2874 від 12.06.2007 р.

**УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ
ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ**

Кафедра «Фінанси»

**Методичні вказівки до самостійного вивчення англомовної
фінансової термінології**

**(англо-український та україно-англійський глосарій
фінансових термінів)**

Харків - 2014

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри фінансів 14 грудня 2012 р., протокол № 5.

Методичні вказівки дають змогу ознайомитися з базовими фінансовими, банківськими, валютними, біржовими термінами.

Розрахована на студентів факультету економіки транспорту всіх спеціальностей і форм навчання та слухачів ННППК.

Укладачі:

доценти І.М. Войтов, Л.Л. Калініченко,
професор Н.М. Крихтіна

Рецензент

доц. В.В. Дикань

ЗМІСТ

Вступ	3
1 Англо-український глосарій фінансових термінів	4
2 Україно-англійський глосарій фінансових термінів	42
Список літератури	61

1 АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ ГЛОСАРІЙ ФІНАНСОВИХ ТЕРМІНІВ

А

Acceptance (акцепт) - згода на оплату або гарантування оплати документів: 1) згода прийняти умови, що містяться у пропозиції вступити в договір; 2) форма розрахунків, за якої платіжна вимога, виписана постачальником, оплачується банком тільки після згоди боржника; 3) акцепт векселя — підпис платника на переказному векселі, що засвідчує його згоду на сплату поданого векселя. Акцепт чека або комерційного векселя банком означає, що банк гарантує його оплату.

акцепт банківський - banker's acceptance

акцепт вексельний - acceptance of bill of exchange

Acceptance credit (акцептний кредит) – банківський кредит, одержуваний експортером або імпортером через передачу банку своїх векселів, виставлених на даний банк.

Acceptor (акцептант або трасат) – особа підписує вексель (тратту) і бере тим самим на себе зобов'язання сплатити за векселем після настання терміну платежу.

Accounts payable (кредиторська заборгованість) – кошти, що тимчасово залучені підприємством (організацією, установою) і підлягають поверненню відповідним юридичним або фізичним особам.

Actual price (ціна фактична) – ціна, за якою фактично відбувається угода. На ринку фондових цінностей - остаточна ціна, на яку погодилися покупець і продавець.

Actuaries (актуарій) – офіційно повноважна особа, яка виконує розрахунки з особистого страхування.

Advance (аванс) – грошова сума, що видається в рахунок майбутніх платежів за матеріальні цінності, виконані роботи та надані послуги.

аванс надати - to grant an advance

аванс під урожай - advance on crops

аванс грошовий - cash advance

Advertisement, advertising (реклама) – цілеспрямований вплив на споживача за допомогою засобів інформації для продажу товарів на ринку збуту.

Advice, aviso (авізо) – у банківській практиці офіційне повідомлення про виконання розрахункової операції. Направляється одним контрагентом іншому. Банки повідомляють за допомогою А. своїх клієнтів про дебетові та кредитові записи по рахунках, про залишок коштів на рахунок, про виплату переказів.

При здійсненні міжнародних банківських розрахункових операцій застосовується дебет-авізо - доручення зовнішньоторговельної організації за встановленою формою.

авізо кредитове - credit advise

авізо дебетове - debit advise

авізо вхідне - incoming advise

авізо вихідне - outgoing advise
авізо попереднє - preliminary advice

Agio (ажіо) – синонім «лаж»: 1) різниця між курсами валют;
2) комісія, що стягується за обмін паперових грошей на монету або за обмін «слабкої» валюти на «сильну».

Agreement, contract (угода) – дія, спрямована на встановлення, зміну або припинення правовідносин юридичних і фізичних осіб, в т.ч. з господарських питань у сфері зовнішньоекономічної діяльності.

Allonge (алонж) – листок додається до векселя для додаткових індосаментів (передатного запису).

Alternative order (альтернативний наказ) – наказ купити і продати певні цінні папери за лімітованою ціною.

Auction (аукціон) - спосіб продажу деяких партій товарів або предметів з публічного торгу в заздалегідь установлений час і в призначеному місці.

закриті торги - auction by tender

виставляти на аукціоні - to put up for auction

Audit (аудиторська (ревізійна) служба) – аудити - фірми, що перевіряють стан фінансово-господарської діяльності акціонерних компаній на основі контракту.

річний аналіз господарської діяльності - annual audit

ревізія балансу - balance sheet audit

ревізія банківської звітності - bank audit.

повна ревізія - detail audit

загальна ревізія - general audit

зовнішня ревізія - independent audit, outside audit

внутрішня ревізія - internal audit

перевірка діяльності організації - organization audit

ревізування – auditing

бухгалтер-ревізор (аудитор) – auditor

Arbitration (арбітраж) - один із способів вирішення якогось спору, пов'язаного з виконанням контракту, на розсуд третьої незацікавленої сторони.

Artificial person (юридична особа) - організація, підприємство і т.д., що відповідає певним ознакам, установленим законодавством відповідної країни.

Amortization, depreciation (амортизація) - процес поступового перенесення вартості засобів праці у розмірі зносу на вироблений з їх допомогою продукт.

В

Back to back loan (позика компенсаційна) – угода про надання позики в іноземній валюті в обмін на позику у вітчизняній валюті, що має на меті запобігти або нейтралізувати валютний ризик або валютні обмеження. При цьому можливі втрати через різницю в процентних ставках по позиці.

Balance (баланс) – система показників, що характеризує на певну дату в грошовому виразі стан засобів виробництва як за складом (актив), так і за їх джерелами, цільовим призначенням і строками повернення (пасив).

балансовий звіт - balance sheet

баланс зведений - consolidate balance sheet

баланс підсумковий - overall balance

баланс платіжний - foreign balance

баланс розрахунковий - balance of claims and liabilities

баланс торговий - trade balance

баланс міжнародної заборгованості - balance of foreign debt

балансові показники - balance sheet ratios.

Balance of payments (платіжний баланс) – співвідношення сум платежів, здійснених даною країною за кордоном, і надходжень, отриманих з-за кордону, за певний період; є кількісне і якісне вираження масштабів, структури і характеру зовнішньоекономічних зв'язків держави.

Base currency (базисна валюта) – валюта, по відношенню до якої котируються інші валюти в даній країні або фінансовому центрі, наприклад, долар США або фунт стерлінгів.

Base price (базисна ціна): 1) ціна товару, встановлена для основного сорту, найбільш відомої марки; може стосуватися яких-небудь показників якості, прийнятих за базисні; передбачаються можливі відхилення від базисної якості, і тому розробляється шкала надбавок і знижок, відштовхуючись від якої встановлюється ціна товару вищої і нижчої якості; 2) база, точка відліку при визначенні індексу цін міжнародної торгівлі в цілому і по окремих групах товарів. Такі базисні ціни публікуються в міжнародній і національній зовнішньоторговельній статистиці, періодичних виданнях ООН; 3) ціна певного товару з фіксованими параметрами якості, встановлювана у момент укладення опційної угоди.

Bank (банк) – особливий економічний інститут, що акумулює грошові кошти (вклади), що надає кредити (позики), який здійснює грошові розрахунки, випуск грошей (емісію), цінних паперів (банкноти, чеки, векселі) та інше, який здійснює посередництво у взаємних платежах і розрахунках між підприємствами (фірмами), установами та окремими особами.

банк державний - state bank

банк центральний -central bank

банк державний комерційний - national bank

банк інвестиційний - investment bank

банк зовнішньоторговельний - export-import bank (usa),
overseas bank

банк довгострокового сільськогосподарського кредиту - land
bank

банк ощадний - savings bank

банк комерційний - business bank, credit bank

банк спеціального призначення - specialized bank

банк іпотечний - mortgage bank

банк споживчого кредиту - money trading bank, industrial
bank

Bank deposit (депозит банківський) – грошові суми, поміщені на зберігання в банк від імені приватної особи, корпорації, державної організації - клієнта банку.

Banking (банківські операції) – операції, проведені комерційними або депозитними банками; поділяються на пасивні, активні і комісійні, що включають посередницькі операції.

банківський депозит - bank deposit
депозитні операції банків - deposit banking
депозитна книжка – bankbook

Bank trust (довірчі операції банків) - операції банків з управління майном і виконання інших послуг в інтересах і за дорученням клієнтів на правах довіреної особи.

поточний рахунок - checking account, current account
чекова книжка – checkbook
процентна ставка - interest rate
строкові вклади - time deposit
вклад до запитання - call deposit, demand deposit
вексель - promissory note
овердрафт – overdraft

Barter (бартер) - прямий безгрошовий обмін товарами або послугами.

Barter agreement (бартерна угода) – експортно-імпортна операція з обміну певної кількості одного чи кількох товарів на еквівалентну за вартістю (ціною) кількість іншого товару.

Benefit (страхове відшкодування) – грошова сума, яка виплачується страховиком за умовами майнового страхування при настанні страхового випадку.

Bid and asked (ціна покупця і продавця) – найбільша ціна, яку, за заявою дилера, він готовий сплатити за цінний папір або товар; найменша ціна, за якою в цей час продавці згодні продати цінний папір або товар.

Bid market (ринок продавця) – ситуація на ринку, коли попит перевищує пропозицію.

Bills discounting (облік векселів) – купівля банком або спеціалізованою кредитною установою векселів до закінчення їх терміну.

Broker (брокер) – акредитований (zareєстрований) агент з купівлі-продажу цінних паперів або валюти. Б. укладає угоди, як правило, за дорученням і за рахунок клієнтів, а також може діяти від свого імені, але за рахунок довірителів.

Blocked account (арешт на вклад) – призупинення операцій з видачі грошей з рахунку вкладника.

Bond (облігація) – різновид цінних паперів, випущених державою, акціонерними компаніями, муніципальними органами і т.д., як боргове зобов'язання.

облігація звичайна - straight bond

облігація на пред'явника-coupon bond

облігація промислова дохідна - industrial revenue bond

Bond rate (курс облігацій) – ціна, за якою продаються облігації державних позик.

Bond quotation (котирування облігацій) – встановлення курсової (ринкової) ціни облігацій.

Broker (маклер) – посередник при укладанні угод на фондових і товарних біржах.

Buyer s market (ринок покупця) – ситуація на ринку, коли пропозиція виробників і продавців товару перевищує попит на нього за існуючими цінами, в результаті чого ціни падають.

С

Cadastre (кадастр) – реєстр, який містить відомості про оцінку та середню прибутковість об'єктів (землі, будинків, промислів), які використовуються для обчислення відповідних прямих реальних доходів (поземельного, побудинкового, промислового).

земельний кадастр - land cadastre

Capital (капітал) – чинник виробництва у вигляді вартості, здатної приносити прибуток або збиток.

капітал акціонерний - stock capital, share capital

капітал власний (статутний) - ownership capital; authorized capital stock

капітал підписний - subscribed capital

капітал оплачений - paid-in (paid-up) capital

Cash surrender value (викупна сума) – це сума, що виплачується страховиком у разі дострокового припинення дії договору страхування.

Cash transaction, spot (касова угода): 1) один з видів операцій з цінними паперами, що здійснюються на фондових біржах. Особливість касової угоди полягає в тому, що цінні папери оплачуються і передаються покупцеві, як правило, в день укладання угоди; 2) різновид валютних операції на валютному ринку.

Certificate (сертифікат) - посвідчення, документ, письмове свідоцтво.

Certificate of deposit - CD (депозитний сертифікат) - письмове свідоцтво про депонування грошових коштів, яке засвідчує право вкладника на одержання депозиту.

Clearing (кліринг) - система безготівкових розрахунків за товари, цінні папери та послуги, оснований на зарахуванні взаємних вимог і зобов'язань.

кліринг внутрішній - bank clearing

кліринг міжнародний - agreement currency

Commercial loans (комерційний кредит) - кредит, наданий у товарній формі продавцями покупцям у вигляді відстрочки платежу за продані товари. Надається у вексельній формі або з відкритого рахунку.

Commission (комісія): 1) договір, за яким одна сторона (комісіонер) зобов'язується за дорученням іншої сторони (комітента) за винагороду укласти угоду від свого імені, але в інтересах і за рахунок комітента; плата за здійснення такої операції; 2) у банківській практиці - плата комерційному банку за проведення операцій, які виконуються за дорученням і за рахунок клієнта; плата інвестиційним банкам за участь у розміщенні цінних паперів.

Consignor (комітент) - сторона в договорі комісії, що доручає іншій стороні (комісіонеру) здійснити за винагороду – комісію – одну або декілька угод товарами, векселями, акціями, облигаціями і т.д.

Consumer price index (індекс споживчих цін) - відображає динаміку вартості «кошика» споживчих товарів і послуг; продовольчих товарів, житла, промислових товарів масового споживання, палива та ін. Є основним показником рівня інфляції в країні; розраховується щомісяця.

Conversion (конверсія) – обмін акцій або облигацій одного типу на цінні папери іншого типу, але емітовані однієї і тієї ж компанією.

Court of arbitration (арбітражний суд) - державний, офіційний, незалежний третейський суд, створений для розв'язання майнових спорів між юридичними особами різних форм власності.

Collateral (застава) - майно або інші цінності, що є забезпеченням позики (іноді на умовах, визначених центральними банками).

Collection (інкасо) - банківська операція, за допомогою якої банк згідно з дорученням свого клієнта і на підставі розрахункових документів одержує належні йому грошові суми від підприємств і організацій за надані їм матеріальні й товарні цінності та надані послуги з подальшим зарахуванням цих сум на рахунки своєї клієнтури.

Concession (концесія) - договір про передачу в експлуатацію на певний строк природних багатств, підприємств та інших господарських об'єктів, що належать державі чи місцевим органам влади.

концесія іноземна - foreign concession.

Concessioner (концесіонер) – суб'єкт підприємницької діяльності, який отримав концесію. На стороні концесіонера можуть виступати декілька осіб.

Contract (контракт): 1) двостороння або багатостороння угода, де обумовлені права та обов'язки для його учасників; 2) у торгівлі – документ, що містить усі умови купівлі / продажу.

контракт довгостроковий - long-term contract

контракт без обумовленого терміну дії - open-end contract

постійні зв'язки на основі загального контракту - contracting system

контракт бартерний - barter transaction

контракт простий компенсаційний - compensation transaction

контрактна ціна (contract price) - ціна, що фіксується в контракті

контракт із заздалегідь установленою ціною - flat fee contract

контракт з фіксованою початковою ціною, переглядається на певних етапах виконання робіт – fixed-price-redeterminable prospective contract

контракт з коригуванням фіксованої ціни – fixed-price contract with redetermination.

Consumer credit (споживчий кредит) – форма кредиту. Служить засобом задоволення споживчих потреб населення.

Corporation income tax (податок на прибуток корпорацій) - податок на доходи юридичних осіб.

Correspondent (кореспондент) - банк або інша фінансова організація, що представляє інтереси іншої подібної організації в даному місті або країні.

Cost of living index (індекс вартості життя) - розраховується індекс цін і тарифів фіксованого набору товарів і послуг, що входять у споживання певних категорій населення.

Cover of credit (забезпечення кредиту) - товарно-матеріальні цінності та витрати виробництва, що служать для кредитора заставою повного та своєчасного повернення боржником отриманих у позику коштів та сплати ним належних відсотків.

Cover of money (забезпечення грошей) - сукупність матеріальних умов, що сприяють стабільності грошового обігу та забезпечують використання грошей відповідно до об'єктивних економічних законів грошового обігу.

Credit (кредит) – форма руху позичкового капіталу.

кредит пільговий - soft loan

кредит відкличний - revocable credit

кредит банківський - bank credit

кредит комерційний - commercial credit

кредит споживчий - consumer credit

кредит зовнішньоторговельний - external (trade) credit

кредит короткостроковий - short-term credit

кредит середньостроковий - intermediate-term credit

кредит довгостроковий - long-term credit

кредит револьверний - revolving credit

Credit card (картка кредитна) - іменний платіжно-розрахунковий документ, який видають банки або торговельні

фірми своїм клієнтам для оплати необхідних для них товарів і послуг, придбаних у кредит. На відміну від дебетової картки кредитна картка може бути не пов'язана з реальним банківським рахунком. У залежності від кредитної здатності (ліміту), якій (якому) відповідає даний платіжний засіб, розрізняють: звичайні, «золоті» і «платинові» кредитні картки.

Credit risk (кредитний ризик) – імовірність несплати заборгованості по платежах і зобов'язаннях у встановлений контрактом термін.

Crediting period (термін кредитування) – період користування організаціями банківськими позиками.

Cross rate (крос-курс) – обмінний курс двох валют, установлений через кожен з них до третьої валюти, звичайно долара США.

Currency (валюта): 1) грошова одиниця країни (американський долар, японська єна, українська гривня та ін.) та її певний тип (золота, кредитно-паперова, срібна); 2) іноземна валюта, тобто грошові знаки іноземних країн, а також кредитні і платіжні засоби, які виражені в іноземних грошових одиницях і використовуються у міжнародних грошових розрахунках; 3) міжнародна (в тому числі регіональна) грошова розрахункова одиниця і платіжний засіб (СДР, євро).

валюта конвертована - hard currency

валюта частково конвертована - convertible currency

валюта замкнута, неконвертована - soft currency

валюта національна - national currency

Currency market (валютний ринок) - система стійких економічних та організаційних відносин по операціях купівлі-продажу іноземних валют і платіжних документів в іноземних валютах. Для В.Р. характерні два основних види операцій: спот - негайна поставка валюти; форвард - валюта поставляється на термін через обумовлений час (місяць і більше) за узгодженим на момент угоди курсом.

спот – spot
форвард – forward

Currency parity (валютний паритет) – законодавчо встановлюване співвідношення між двома валютами, які є основою валютного курсу.

Current account (контокорент): 1) єдиний рахунок, на якому враховуються всі операції банку з клієнтом; 2) вид рахунків у банках, які служать для зберігання грошових коштів і здійснення розрахунків підприємствами, організаціями і т.п.

Custom declaration (митна декларація) – документ, який містить відомості про переміщувані через кордон вантажі, включаючи експортовані та імпортовані товари.

Custom (митниця) – державна установа, яка контролює ввезення та вивезення всіх товарів, що пропускаються через кордон країни, включаючи багаж, поштові відправлення і всі вантажі, в т.ч. транзитні.

Custom duty (мито) – державні грошові збори (податки), які стягуються через митні установи з товарів, цінностей та майна, що провозиться через кордон країни.

митний тариф - custom tariff

митний збір (custom collection) - додаткові збори, стягнуті понад мита.

Custom union (митний союз) - угода групи країн про взаємне скасування митних тарифів та встановлення єдиної тарифної політики щодо третіх країн.

D

Dealer (дилер) - посередник у торговельних угодах купівлі / продажу цінних паперів, товарів, валюти. Д. - член фондової біржі (окрема особа, фірма). Д. діє від свого імені та за власний рахунок.

Debit (дебет) - ліва сторона бухгалтерського рахунку, що має форму двосторонньої таблиці.

Debit card (картка дебетова) - призначена для отримання готівки та виконання інших операцій, доступних у меню банкомата та касах відділень банків або для купівлі товарів та послуг з оплатою через електронні термінали.

Debt receivable (дебіторська заборгованість) – сума боргів, що належить підприємству (організації, установі) від юридичних або фізичних осіб (дебіторів) у результаті господарських взаємовідносин з ними.

дебітор – debtor

загальна заборгованість - total debt

безнадійні борги - bad debts

поточна заборгованість - floating debt.

Deductible (франшиза) – звільнення страховика від відшкодування збитків, які не перевищують відповідного розміру. Вона може бути встановлена у відсотках або в абсолютних розмірах стосовно страхової суми, вартісної оцінки об'єкта або розміру збитків. Розрізняють умовну (інтегральну) франшизу, що звільняє страховика від відповідальності за збитки, які не перевищують установленої франшизи, і зобов'язує його покривати збитки повністю, якщо розмір їх перевищує франшизу та безумовну (ексцедентну) франшизу, при якій страхове відшкодування завжди дорівнює різниці між збитками та нею.

Deflation (дефляція): 1) штучне вилучення з обігу надлишкової грошової маси проводиться урядом країни з метою зниження темпів інфляції шляхом збільшення податків, підвищення облікової ставки, продажу державних грошових паперів і т.д.; 2) спад. Уповільнене падіння або уповільнене зростання цін на грошово-кредитному ринку, що супроводжується зниженням випуску продукції і зростанням безробіття.

Demand (попит) – громадська чи особиста потреба в матеріальних благах або послугах, в засобах виробництва і предметах споживання.

попит платіжний - effective consumer demand
попит сукупний - aggregate demand

Denomination (деномінація) – зміцнення національної грошової одиниці шляхом обміну за встановленим співвідношенням старих грошових знаків на нові з метою впорядкування грошового обігу, полегшення обліку та розрахунків у країні.

Deposit (депозит): 1) кошти, що надаються фізичними чи юридичними особами в управління фінансовій установі на строк та під відсоток; 2) цінні папери, передані на зберігання до кредитних установ; 3) внески до митних установ у забезпечення оплати мит і зборів; 4) внески грошових сум у судові й адміністративні органи.

депозит строковий - time debt

депозит до запитання - demand deposit

депозит умовний - deposit in escrow.

Depositor (депонент): 1) цивільна або юридична особа, яка внесла в депозит в банк; 2) працівники, які не отримали вчасно заробітну плату, і окремі організації та особи, на користь яких зроблено утримання із заробітної плати.

Deposit rates of interest (депозитна процентна ставка) - максимальні процентні ставки за депозитними та ощадними рахунками у комерційних банках.

Depreciation of money (знецінення грошей) - падіння купівельної спроможності грошей щодо товарів (внутрішнє знецінення) або зниження їх валютного курсу (зовнішнє знецінення).

Devaluation (девальвація) - офіційне зниження курсу національної валюти по відношенню до іноземних валют.

Direct taxes (прямий податок) - податки, що стягуються державою, безпосередньо з доходів або майна платника податків.

Discont (дисконтна (облікова) ставка) - процентна ставка, яку центральний банк стягує при обліку урядових цінних паперів або при наданні кредиту проти забезпечення у вигляді цих паперів.

Discount (дисконт) – знижка: 1) різниця між ціною в даний момент і ціною на момент погашення або ціною номіналу цінного папера; купівля фінансового інструмента до моменту його погашення за ціною, яка менша за номінал; 2) різниця між форвардним курсом і курсом при негайній поставці валюти; 3) різниця між цінами на один і той же товар з різними термінами поставки; 4) зниження ціни товару в результаті невідповідності його якості, обумовленої в контракті; 5) відхилення в меншу сторону від офіційного курсу валюти.

Distribution costs, marketing costs (витрати обігу) – витрати живої і матеріалізованої праці в грошовій формі, опосередковувані в товарний обіг.

чисті витрати обігу - pure costs of circulation

додаткові витрати обігу - incremental costs of circulation.

Dividend, distributed profit (дивіденд) – частина прибутку акціонерного товариства.

Dow-Jones index (індекс Доу-Джонса) – середній показник курсів акцій групи найбільших компаній США. Являє собою арифметичну середню (незважену) щоденних котирувань певної групи компаній на момент закриття біржі.

Dumping (демпінг) – викидний експорт, продаж товарів на зовнішньому ринку за цінами, нижчими ніж на внутрішньому ринку.

Draft (тратта) – письмовий наказ кредитора боржнику сплатити певну суму третій особі; зобов'язання боржника за цим наказом починає діяти з того моменту, коли він засвідчує свою згоду (акцепт) на самому документі.

Drawer (трасант) – векселедавець переказного векселя (тратти).

Drawee (трасат) – особа, що акцептує вексель (тратту) і бере тим самим на себе зобов'язання сплатити за переказним векселем після настання терміну платежу. Вказівка Т. є обов'язковим реквізитом переказного векселя.

Drawing (трасування) – виставлення переказного векселя (тратти); спосіб погашення заборгованості в іноземній валюті.

Е

Economic effectiveness (effect) – економічна ефективність (ефект) – найважливіший оцінний показник результативності діяльності підприємств, організацій і т.д., що являє собою зіставлення результатів цієї діяльності.

Emergency funds (обов'язкові резерви банку) – кошти комерційних банків та інших кредитних інститутів, які вони зобов'язані зберігати в центральному банку як забезпечення деяких своїх операцій відповідно до норм обов'язкових резервів.

Endorsement (індосамент) – передатний напис на цінному папері, векселі, чеку тощо, що засвідчує перехід прав за цим документом до іншої особи.

індосант – endorser

повний індосамент - endorsement In full

іменний індосамент - special endorsement

бланковий індосамент - blank endorsement

Engineering (інжиніринг) – інженерно-консультаційні послуги, відокремлені в самостійну сферу діяльності; комплекс послуг комерційного характеру з підготовки та забезпечення процесу виробництва і реалізації продукції, з обслуговування будівництва та експлуатації промислових, інфраструктурних, сільськогосподарських та інших об'єктів.

Eurocurrency (єврооблігація) – міжнародні цінні папери на пред'явника, що являють собою боргові зобов'язання позичальника, що отримав довгострокову (від 5 до 15 років) позику в євровалюті.

Exchange (біржа) – організаційна форма оптової, у т.ч. міжнародної торгівлі масовими товарами, що мають стійкі та чіткі якісні параметри (товарна Б.), чи систематичних операцій з купівлі-продажу цінних паперів, золота, валюти (фондова Б.).

біржа товарна - commodity exchange

біржа фондова - stock exchange

біржова ціна - exchange price

Exchange rate (курс обмінний) – курс, згідно з яким одна валюта обмінюється на іншу, золото або євро.

F

Factoring (факторинг) – фінансова комісійна операція, при якій клієнт переуступає дебіторську заборгованість факторинговій компанії з метою:

- миттєвого отримання більшої частини платежу;
- гарантії повного погашення заборгованості;
- зниження витрат на ведення рахунків.

Як правило, клієнт є постачальником, який віддає факторинговій компанії право на отримання платежу за товари або послуги. Факторингова компанія відразу виплачує клієнту від 70 до 90% потрібних йому грошей у вигляді кредиту, а залишок (без відсотка за кредит та комісії за факторингові послуги) перераховують після стягнення всього боргу.

Finance (фінанси) – економічна категорія, що відображає економічні відносини в процесі створення і використання фондів грошових коштів; виникли в умовах регулярного товарно-грошового обміну у зв'язку з розвитком держави і її потреб у ресурсах.

Finance indexation (фінансові показники) – планові, звітні або розрахункові дані, що характеризують різні сторони

діяльності, пов'язаної з утворенням і використанням грошових фондів і нагромаджень підприємств, організації і т.д.

Finance results (фінансові результати) – виражений у грошовій формі економічний підсумок господарської діяльності підприємства.

Financial report of company (фінансовий звіт компанії) – обов'язкова форма звітності, передбачена законом для всіх форм компаній.

First line reserves (валютний резерв) – централізовані запаси золота та іноземної валюти, що містяться в центральних банках і валютно-фінансових органах країни.

Fixed rate loan (позика з фіксованою ставкою) – позика, яка має фіксований відсоток, встановлений на весь термін її дії, що надається на фіксований період часу.

Floating exchange rate (плаваючий валютний курс) – співвідношення між національною грошовою одиницею та валютами інших країн, яке складається залежно від попиту і пропозиції валют на валютному ринку країни.

Floating interest rate (плаваюча процентна ставка) – процентна ставка по середньострокових і довгострокових кредитах, розмір якої не фіксується на весь термін кредиту, а переглядається через узгоджені між кредитором і позичальником проміжки часу залежно від зміни ситуації на відповідному кредитному ринку.

Floating rate (курс плаваючий) – умови, за яких курс валюти може коливатися виходячи за встановлені відповідно до міжнародної угоди рамки без дискреційних інтервенцій.

Foreign currency (девізи): 1) платіжні засоби (перекази, чеки, акредитиви, виставлені на іноземні банки, платіжні вимоги, платіжні доручення і векселі), що підлягають оплаті за кордоном,

а також іноземні банківські білети і монети; 2) Д. включають не тільки платіжні засоби, але й іноземну валюту.

Forward contract (угода термінова) – полягає у врегулюванні валютної операції зі строками виконання в будь-який день пізніше терміну угоди за негайний розрахунок (на умовах "spot").

Forward transaction (форвардні операції) – позабіржові строкові валютні операції, що здійснюються банками і промислово-торговими корпораціями по телефону чи телексу на договірній основі.

Futures (ф'ючерсна угода) – угода на купівлю або продаж фінансових інструментів або товарів на товарних біржах за умови їх постачання в майбутньому.

Franchise (франшиза): 1) передбачене умовами страхування звільнення страховика від відшкодування збитків, що не перевищують певний розмір; 2) право на створення комерційного підприємства, що представляється на певний період і зафіксоване в договорі.

Free (франка) – у комерційних операціях умови поставки продукції, відповідно до яких споживач звільняється від усіх або частини (залежно від виду Ф.) витрат по доставці вантажів у зв'язку з їх включенням у ціну товарів.

ФАС - free-alongside ship

франко-бункер - free bunker

доставка франко - free delivered

франко-набережна - free on quay, ex quay

франко-вагон - free on rail, free on car

франко-вантажівка - free on truck.

G

Government issue (казначейська емісія) – випуск в обіг казначейських білетів і державних цінних паперів, здійснюваний

казначейством чи іншими державними фінансовими органами з метою покриття бюджетного дефіциту.

Government paper (державний цінний папір) – облігації, казначейські векселі та інші державні зобов'язання, що випускаються центральними урядовими, місцевими органами влади і т.п. з метою розміщення позик і мобілізації грошових ресурсів.

Gross domestic product – GDR (валовий внутрішній продукт) - узагальнюючий економічний показник; виражає сукупну вартість кінцевих товарів і послуг, створених усередині країни, у ринкових цінах.

Gross national product - GNP (валовий національний продукт) - виражає сукупну вартість кінцевих товарів і послуг, створених як усередині країни, так і за її межами.

Gross spread (спред) – загальна різниця між ціною, отриманою емітентом за випущені цінні папери, і ціною, сплаченою інвестором за ці цінні папери. Дорівнює сумі продажної знижки і комісій за управління та розміщення.

Guarantor (гарант) – поручитель держави, установа або особа, що дає в чому-небудь гарантію.

Guaranty (гарантія) – форма угоди, згідно з якою при порушенні умов контракту банк виплачує певну неустойку.

Н

Hedging (хеджування): 1) термінова валютна угода, укладена для страхування від можливого падіння ціни при здійсненні довгострокових угод; 2) термін, який використовується в банківській, біржовій і комерційній практиці для позначення різних методів страхування валютного ризику.

Hidden taxes (непрямий податок) - податки на товари та послуги, що встановлюються у вигляді надбавки до ціни чи тарифу.

Hypothecation (застава іпотечна) – застава цінних паперів як забезпечення позики.

I

Import (імпорт) – ввезення товару, технологій і послуг з-за кордону для реалізації їх на внутрішньому ринку країни-імпортера.

Import quota (імпортна квота): 1) нетарифні кількісні (вартісний або натуральний) способи обмеження ввезення певних товарів у країну; 2) економічний показник, що характеризує значимість імпорту для національного господарства загалом, а також для окремих галузей та виробництва з різних видів продукції; обчислюється в ціновому чи натуральному вираженні.

Income tax (прибутковий податок) – основний вид прямих податків, що стягується з доходів фізичних та юридичних осіб (заробітної плати, прибутку і т.д.).

«Incoterms» («інкотермс») – міжнародні комерційні умови, комплект міжнародних правил з тлумачення найбільш широко використовуваних торговельних термінів (умов) у галузі міжнародної торгівлі. Умови інкотермс є стандартизованими. Ці умови регламентують момент передачі права власності на товар і всі пов'язані із цим ризики. Застосовуються в міжнародних договорах купівлі-продажу. Розробляються і публікуються Міжнародною торговою палатою (International Chamber of Commerce, скорочено ICC).

Index (індекс) – цифровий статистичний показник, що виражає (зазвичай у відсотках) послідовні зміни будь-яких явищ.

Indexation, indexing (індексація) – автоматичне підвищення або зниження рівня заробітної плати, цін, процентних ставок і т.д. у залежності від зміни певного індексу.

Inflation (інфляція) – постійна підвищувальна тенденція знецінення грошей, що виражається у розвитку загального рівня цін і супроводжувана відповідним зниженням купівельної спроможності.

Interest (відсоток) – плата, одержувана кредитором від позичальника за користування позиченими грошима або матеріальними цінностями.

Insurance (страхування) – система економічних відносин, що включає утворення за рахунок підприємств, організацій і населення спеціального фонду коштів і використання його для відшкодування збитку в майні від стихійних лих та інших несприятливих (випадкових) явищ, а також для надання громадянам допомоги при настанні різних подій у їхньому житті.

страхування особисте - personal insurance

страхування майнове - property insurance

страхування відповідальності - liability insurance

страхування обов'язкове - compulsory insurance

страхування добровільне - voluntary insurance

страхувальник - insurant

страховик - insurer

страхові платежі - insurance payments.

Insurer (страховик) – страхова компанія, яка має ліцензію на здійснення видів страхування відповідно до законодавства України.

Insurant (страхувальник) – юридична або фізична особа, яка вступила в страхові відносини зі страховиком, сплачує страхові внески та претендує на страхові виплати за страховими подіями.

Insurance appraisal (страхова оцінка): 1) вартість майна, що приймається для цілей страхування; 2) процес визначення вартості майна.

Insurance credit (кредитне страхування) – страхування кредитних ризиків кредитної установи.

Insurance liability (страхова відповідальність) - обов'язок страховика виплачувати страхувальнику на підставі закону або договору страхове відшкодування (у майновому страхуванні) або страхову суму (в особистому страхуванні) у разі настання передбаченої умовами страхування події (страхового випадку).

Insurance premium (страхова премія) – плата за страхування, яку страхувальник зобов'язаний внести страховику згідно з договором добровільного страхування або з умовами обов'язкового страхування.

Insured sum (страхова сума) – грошова сума, у межах якої страховик, відповідно до умов страхування, зобов'язаний провести виплату при настанні страхового випадку, а також сума, що виплачується за особистим страхуванням.

Investment (інвестиції) – довгострокові вкладення приватного чи державного капіталу в різні галузі національної (внутрішні інвестиції) чи зарубіжної (закордонні інвестиції) економіки з метою отримання прибутку.

фінансові інвестиції - financial investment

реальні інвестиції - direct investment

інтелектуальні інвестиції - intangible investment.

Investment company (інвестиційні компанії) – різновид кредитно-фінансових інститутів, які акумулюють грошові кошти приватних інвесторів шляхом емісії власних цінних паперів (зобов'язань) і розміщують їх в акції та облігації підприємств у своїй країні і за кордоном.

інвестиційні компанії закритого типу - close-end investment company
інвестиційні компанії відкритого типу - open-end investment company.

Investor (інвестор) – вкладник; особа, організація або держава, яка здійснює інвестицію.

Invoice price (ціна фактурна) – ціна реальної угоди купівлі-продажу; може змінюватися на суму транспортних і страхувальних витрат.

Issue (емісія грошей) – випуск в обіг грошових знаків у всіх формах.

Issue system (емісійна система) – законодавчо встановлений порядок випуску в обіг грошових знаків; складова частина грошової системи.

Issuer (емітент) – держава (в особі центрального або місцевого органу влади, управління), підприємство, установа, організація, що випускають в обіг грошові знаки, цінні папери, платіжно-розрахункові документи.

L

Leads and lags («Лідз енд легз») – тактика маніпулювання термінами проведення розрахунків (прискорення або розтягування) з метою отримання певних фінансових чи інших вигод.

Leasing (лізинг) – підприємницька діяльність, спрямована на інвестування власних чи залучених фінансових коштів, яка полягає в наданні лізингодавцем у виключне користування на визначений строк лізингоодержувачу майна. Таке майно є власністю лізингодавця або набувається ним у власність за дорученням і погодженням з лізингоодержувачем у відповідного продавця майна за умови сплати лізингоодержувачем періодичних лізингових платежів.

Life assurance (страхування життя) – страхування, об'єктом якого є життя, здоров'я, працездатність і додаткова пенсія громадян.

Legal tender notes, Treasury notes (казначейські білети) – паперові гроші, що випускаються казначейством. Емісія К.Б. обумовлюється необхідністю фінансування державних витрат.

Letter of authority (довіреність) – документ, у якому фіксується повноваження представника здійснювати операції чи інші правомірні дії від імені іншої особи (довірителя).

Letter of credit (акредитив) – доручення банку одному або декільком банкам проводити за розпорядженням і за рахунок клієнта платежі фізичній або юридичній особі в межах забезпеченої суми на умовах, зазначених в акредитиві.

грошовий акредитив - paid letter of credit

товарний акредитив - commercial letter of credit

товарний акредитив, оплачуваний при пред'явленні відвантажувальних документів - documentary letter of credit

відкличний акредитив - revocable letter of credit

безвідкличний акредитив - irrevocable letter of credit

підтверджений акредитив - confirmed letter of credit

револьверний акредитив - revolving letter of credit.

Liabilities (пасив) – частина бухгалтерського балансу (зазвичай права сторона); відображає джерела фінансування засобів підприємства, джерела формування коштів банків і т.п., згрупованих за їхньою приналежністю та призначенням.

Limitation (позовна давність) – термін для захисту за позовом особи права, яке порушено.

Liquidity (ліквідність) – рухомість активів підприємств, фірм, банків, що передбачає можливість безперебійної оплати в строк кредитно-фінансових зобов'язань і законних грошових вимог.

Liquidity ratio (коефіцієнт ліквідності) – співвідношення різних статей активу балансу кредитної установи з визначеними

статтями пасиву або навпаки; показник, що характеризує ліквідність банків.

Loan (позика) – договір, за яким одна сторона передає у власність або оперативне управління іншій стороні фінансові або матеріальні ресурси.

Loan market (ринок позикових коштів) – на ньому здійснюються операції із середньострокового і довгострокового фінансування - на відміну від грошового ринку, де відбуваються переважно операції з короткострокового фінансування.

Loan (money) on call (онкольний кредит) – короткостроковий кредит, який погашається на першу вимогу.

Loan value (вартість кредиту) – сума, яку позичальник сплачує кредиторів за користування кредитом.

Loro account (рахунок «Лоро») – рахунки, що відкриваються банком своїм банкам-кореспондентам.

Losses (збитки) – в господарській практиці виражені в грошовій формі втрати, зменшення матеріальних і грошових ресурсів підприємства, організацій та інше в результаті перевищення розрахунків над доходами.

М

Margin (маржа) – різниця, межа. Додаткова частка за депозитом, заставним забезпеченням або допустимим коливанням курсу валют. У товарних угодах – грошова сума або застава, поміщена у брокера або в розрахунковій палаті з метою страхування від можливих втрат за відкритими ф'ючерсними контрактами. Не є частиною платежу за товар.

Market investigation («корзина валют») – набір валют, середньозважений курс яких береться за основу при встановленні розрахункової валютної одиниці (наприклад ЕКЮ).

Money market (ринок грошовий) – сукупність однорідних національних кредитних і депозитних ринків, де центральний банк, комерційні банки, фінансові інститути здійснюють операції з короткостроковими цінними паперами.

Montagage nsurance (іпотечне страхування життя) – це вид страхового страхування життя зі спадною страховою сумою або (і) страхування у зв'язку з втратою працездатності.

Moratorium (мораторій) – ситуація, коли позичальник робить документальну заяву про те, що він не в змозі оплатити всі свої борги або їх частину.

Mortgage (заставна) – вимоги щодо певного майна, наданого позичальником як забезпечення кредиту і реалізоване кредитором у випадку, якщо позичальник виявляється не в змозі зробити платежі, що обумовлені у кредитному контракті.

Mortgage (іпотека) – різновид застави нерухомого майна (головним чином землі і будівлі) з метою отримання позики.

Mortgage bank (іпотечний банк) – банки, що спеціалізуються на видачі довгострокових позик (іпотечного кредиту) під заставу нерухомості, землі і міських будівель.

іпотечний кредит - mortgage credit

іпотечна облігація - mortgage bond.

N

Net profit ratio (коефіцієнт рентабельності) – рентабельність виробу, групи виробів, зважена на їх питому вагу в загальному випуску продукції підприємства, організації.

Nostro account (рахунок «Ностро») – рахунки даної кредитної установи у банків-кореспондентів, на яких відображаються взаємні платежі.

Note, bill, paper (вексель) – письмове боргове зобов'язання строго встановленої законом форми, що видається

позичальником (векседавцем) кредитору (векселедержателю), надає останньому право вимагати від позичальника сплати до визначеного терміну суми грошей, зазначеної у В.

простий вексель - promissory note
переказний вексель - bill of exchange
комерційний вексель - commercial paper
банківський вексель - bank paper
казначейський вексель - Treasury bill.

Notification (нотифікація) – повідомлення векселедержателем індосанта, векседавця або аваліста про неакцепт або неоплату векселя.

О

Official discount rate (офіційна облікова ставка) - процентна ставка, що застосовується центральними банками в їх операціях з комерційними банками та іншими кредитними інститутами при купівлі (обліку) державних короткострокових зобов'язань і переобліку приватних комерційних векселів.

офіційні ставки - official bank rates, central bank rates.

Offset contract (угода «офсет») – одна з форм зустрічної торгівлі, яка припускає як обмін товарами і послугами, так і надання можливості вкладати капітал замість різного роду послуг і пільг.

Option (опціон): 1) право вибору способу, форми, обсягу, техніки використання зобов'язань, надане однією зі сторін умов договору (контракту), або право відмови від виконання зобов'язань за обставин, обумовлених договором; 2) угода, яка надає одній із сторін у біржовій угоді купівлі-продажу право вибору між альтернативними умовами. Розмір премії визначається з урахуванням ризику коливання цін і курсу.

Option of exchange (валютний опціон) – право вибору альтернативних валютних умов контракту.

Overdraft (овердрафт) – форма короткострокового кредиту, надання якого здійснюється списанням коштів по рахунку

клієнта банку (понад залишок на рахунку), у результаті чого утворюється дебетове сальдо.

Р

Par value (номінал) – номінальна вартість, зазначена на цінних паперах, банкнотах, паперових грошах, монетах.

Payables (розрахункові документи) – оформлені в письмовому вигляді вимоги або доручення підприємств, організацій і т. д. на перерахування грошових коштів у безготівковому порядку за відпущені (відвантажені) товарно-матеріальні цінності, виконані роботи та надані послуги, а також за іншими платежами.

Penalty (штраф) – грошове покарання, міра матеріального впливу на осіб, винних у порушенні чинного законодавства, договорів або певних правил.

Price (ціна) – грошове вираження вартості товару.

Price of free (ціна франко) – оптова ціна, встановлена з урахуванням передбаченого порядку відшкодування транспортних витрат з доставки продукції замовнику.

Production costs (витрати виробництва): 1) сукупні витрати живої та уречевленої праці на виробництво продукту; 2) виражені у грошовій формі поточні витрати підприємств, організацій і т. д. на виробництво та реалізацію продукції (робіт, послуг).

Privatization (приватизація) – передача державної або муніципальної власності за плату або безоплатно у приватну власність.

Profitability (рентабельність) – один з основних вартісних якісних показників ефективності виробництва, що характеризує рівень віддачі витрат і ступінь використання коштів у процесі виробництва і реалізації продукції (робіт і послуг).

Profit (прибуток) – перетворена форма додаткової вартості, яка виступає як перевищення доходів від продажу товарів, послуг і т. д. над витратами (капіталом).

Progressive (graduated) taxation (прогресивне оподаткування) – система оподаткування, при якій податкові ставки збільшуються в міру зростання доходу платника податку.

Prohibitive tariff (заявка) – спеціальний бланк, що заповнюється при пропозиції цінних паперів для продажу.

Purchasing power money (купівельна спроможність (купівельна сила) грошей) – здатність грошової одиниці обмінюватися на певну кількість товарів і послуг; виражає наповненість грошової одиниці в обігу масою товарів і послуг при даному рівні цін і тарифів.

Q

Quota (квота): 1) частка у загальному виробництві або збуті, що встановлюється в межах картельної угоди для кожного учасника; 2) величина пайового внеску; податкова К. - величина податку, що стягується з певної одиниці оподаткування; 3) імпортна К. - один зі способів введення кількісних обмежень імпорту; 4) кількісний показник, що характеризує значущість експорту або імпорту для народного господарства.

Quotation (котирування) - встановлення поточної ціни на товар, вартості цінного паперу, курсу валюти на ринку або біржі, але не обов'язково ціни, за якою буде здійснена операція.

Quotation currency (валютне котирування) - встановлення курсів іноземних валют у відповідності з діючими законодавчими нормами і практикою.

R

Rate (обліковий відсоток) – відсоток, що стягується банком із суми векселя при купівлі його банком до настання терміну платежу («облік векселя»).

Rate of exchange (валютний курс) – співвідношення між грошовими одиницями різних країн, яке визначається їх купівельною спроможністю і рядом інших факторів (стан платіжного балансу, рівень інфляції та ін.).

Rating (рейтинг) – віднесення до розряду, категорії. Відносна кредитоспроможність певного позичальника чи якість і надійність цінних паперів, що визначаються спеціальним агентством.

Recession (рецесія) – спад. Падіння ділової активності, яке зазвичай визначається як послідовне протягом двох кварталів зменшення реального валового національного продукту.

Rebate (цінова знижка) – метод зниження ціни з урахуванням стану ринку та умов контракту.

Recipient (реципієнт) – фізична, юридична особа або держава, яка отримує будь-який платіж чи дохід.

Reexport (реекспорт) – це продаж та вивезення за кордон раніше ввезеного товару, який не піддавався в реекспортуючій країні ніякій обробці. Митною статистикою реекспортними вважаються також операції, при яких товари, що передаються, відправляються новому покупцю без завезення в реекспортуючу країну. Об'єктом Р. найчастіше є товари, що продаються на міжнародних аукціонах і товарних біржах.

Reimportation (реімпорт) – ввезення раніше вивезених за кордон товарів, які не піддавались обробці, тобто це експортні операції, що не відбулись. Сюди відносять повернення покупцем бракованого товару, повернення товару, що не був проданий через аукціон, повернення товару, не реалізованого через консигнаційні склади. Основною ознакою реімпортних операцій

є перетинання вітчизняними товарами митниці двічі: при ввезенні і вивезенні. Товари, що повертаються з виставок і ярмарок, до реімпорттованих не належать.

Reinsurance (перестраховання) – система відносин, згідно з якою страховик, приймаючи на страхування ризику, з урахуванням своїх фінансових можливостей частину відповідальності передає на погоджених умовах іншим страховим товариствам. У цьому випадку страховика, що передає ризик, називають *цедентом*, а перестраховика, який його приймає, – *цесіонарієм*.

Reinvestment (реінвестиції) – повторні додаткові вкладення коштів, отриманих у формі доходів від інвестиційних операцій.

Remitter (ремітент) – особа, на користь якої виписаний переказний вексель (тратта), перший векселедержатель.

Report (репорт): 1) біржова термінова операція з продажу цінних паперів із зобов'язанням подальшого викупу через певний строк за новим, більш високим курсом. Р. спрямований на підвищення курсу цінних паперів на противагу депорту; 2) на валютному ринку - поєднання готівкової операції з продажу іноземної валюти за національну валюту з одночасним укладанням угоди на її купівлю через визначений термін за вищим курсом.

Requisite elements of documents (реквізити документів) – обов'язкові дані, передбачені діючими правилами або законом для документів, без яких вони не можуть служити підставою здійснення операцій.

Reserve capital (резервний капітал (фонд)) – частина власних коштів підприємства, акціонерного товариства тощо, утворена за рахунок відрахувань від прибутку; використовується для покриття втрат від операційної діяльності, поповнення статутного капіталу та виплат дивідендів у випадках, коли поточного прибутку виявляється недостатньо.

Reserve currency (резервна (ключова) валюта): 1) валюта країни, в якій центральні банки інших держав накопичують і зберігають резерви коштів для міжнародних розрахунків; 2) національні кредитні гроші провідних держав, які використовуються для обслуговування міжнародних розрахунків, є компонентом міжнародних платіжних коштів державних, приватних фізичних та юридичних осіб, використовуються як бази для вираження курсів валют.

Resident (резидент) – у податковому праві особа (юридична або фізична), що має постійне місцеперебування в даній країні.

Retail price index-RPI (індекс роздрібних цін) – щомісячний показник зміни середнього рівня цін на роздрібному ринку. Ціни на предмети розкоші зазвичай до уваги не беруться.

Risk (ризик) – стан невизначеності можливий у кожній суспільно-економічній ситуації, якщо наперед не можна виявити причинно-наслідкового зв'язку між основними елементами процесу господарської діяльності чи суспільного буття.

ризик комерційний - risk of loss

ризик політичний - policy risk

ризик інфляційний - price risk

ризик валютний - risk of currency depreciation.

Risk transfer (передача ризику (трансфер)) – передача відповідальності за ризик будь-кому, наприклад, страховому товариству.

Rollover credit (роловер кредит) – різновид середньо- і довгострокових кредитів, наданих за плаваючими процентними ставками.

Royalty (роялті) – періодичні відрахування продавцю (ліцензіару) за право користування предметом ліцензійної угоди.

ліцензіат – licensee

ліцензіар – licensor.

Runaway inflation (гіперінфляція) – виключно швидке зростання товарних цін і грошової маси в обігу, що веде до різкого знецінення грошової одиниці, розладу платіжного обороту і порушення нормальних господарських зв'язків.

Revaluation (ревальвація) – підвищення курсу національної або міжнародної (регіональної) валютно-грошової одиниці щодо валют інших країн, міжнародних валютно-грошових одиниць.

Revolving credit (револьверний кредит) – поновлюваний кредит, який застосовується на національних і світовому ринках позичкових капіталів, який надається в межах установленого ліміту заборгованості та строків погашення автоматично - без додаткових переговорів між сторонами кредитної угоди.

S

Saving deposit (ощадний вклад) – грошові кошти, внесені фізичними особами на зберігання в банки й ощадні установи, як правило, до запитання.

вклад до запитання - call deposit.

Segmentation of market (сегментація ринку) – поділ ринку на окремі сегменти за будь-якою ознакою.

Sliding price (змінна ціна) – ціна, що встановлюється в торгових угодах на вироби з тривалим строком виготовлення, розглянута на основі принципу ковзання, що дає змогу враховувати зміни у витратах виробництва, які мали місце за період виготовлення виробів.

Spot (спот): 1) вид операції на готівкові товари, у тому числі при біржовій торгівлі, що передбачає негайну оплату; 2) ціна, за якою здійснюється продаж валюти або товару з негайною або дуже швидкою поставкою.

Standard of emergency funds (норма обов'язкових резервів банків) – установлювані законом процентні відношення суми обов'язкових резервів, утворених за окремими статтями

банківських пасивів, до обсягу зобов'язань за відповідними статтями.

State bank (державний банк) – кредитні установи, що перебувають у власності держави.

центральний банк-central bank

державний комерційний банк - national bank

інвестиційний банк - investment bank

зовнішньоторговельний банк - Export-Import Bank (USA),
overseas bank

банк довгострокового сільськогосподарського кредиту - land
bank

ощадний банк - savings bank.

Stagflation (stagnation) (стагфляція (стагнація)) – стан економіки країни, що характеризується поєднанням економічної кризи з інфляцією.

Stock capital, share capital (акціонерний капітал) – основний капітал акціонерного товариства. Утворюється за рахунок емісії акцій.

власний (статутний) капітал - ownership capital; authorized
capital stock

підписний капітал - subscribed capital

оплачений капітал - paid-in (paid-up) capital

Stock market values rate (курс цінних паперів) – ціна, за якою продаються і купуються цінні папери.

Subsidy (субсидія) – допомога у грошовій або натуральній формі, що надається державою за рахунок коштів державного або місцевих бюджетів, а також спеціальних фондів юридичним та фізичним особам, місцевим органам влади, іншим державам.

Sum insured (страхова сума) – сума, на яку страхується об'єкт за законом про обов'язкове страхування або при укладанні договору добровільного страхування.

Swap (своп): 1) тимчасова купівля з гарантією наступного продажу. Лінія кредиту в резервній валюті між центральними банками. Одночасна обмінна операція по цінних паперах; 2) різниця в процентних ставках по двох валютах на один і той самий строк.

Т

Tariff (тариф) – система ставок плати за різноманітні виробничі та невиробничі послуги, що надаються організаціями установам і населенню.

Tax (податок) – обов'язковий платіж, що стягується державою в різних формах з фізичних та юридичних осіб у державний і місцевий бюджети.

Tax declaration (податкова декларація) - офіційна заява платника податку про отримані ним за минулий період доходи та поширення на них податкових знижок та пільг.

Taxable income (оподатковуваний дохід) – частина валового доходу юридичних і фізичних осіб, що підлягає обкладенню податком.

Tax incentives (податкові пільги) – часткове або повне звільнення фізичних чи юридичних осіб від податків.

Terms of contract (умови контракту) – узгоджені сторонами і зафіксовані в контракті предмети угоди, характеристики товару, ціни, терміни виконання зобов'язань.

Terms of payment (умови платежу) – договірно-правові реквізити контракту, що визначають умови продажу товару, тобто за готівковий розрахунок або кредит.

Till cash ratio (коефіцієнт готівки (касовий)) – кількісне співвідношення касових активів і короткострокових пасивів, що відображаються в балансі банку.

Traveler's check (дорожній чек) – платіжні документи, що використовуються головним чином як засіб забезпечення валютою туристів.

Treasury bonds (казначейські бони) – вид середньо- і довгострокових державних зобов'язань.
іменні бони - registered bonds
ощадні бони - saving bonds.

Treasury bills (казначейські векселі) – основний вид короткострокових зобов'язань держави.

Treasury notes (казначейські ноти): 1) різновид паперових грошей, що випускаються міністерством фінансів або спеціальними державними фінансовими органами в порядку казначейської емісії; 2) один з видів середньострокових державних зобов'язань.

Turnover tax (податок з обороту) – один з основних видів непрямих податків; універсальний акциз, що стягується з обороту товарів, вироблених всередині країни (в деяких державах – з товарів іноземного виробництва).

U

Ultimo (ультимо) – в банківській практиці термін, що означає останній день місяця, кварталу, року; в комерційній і біржовій практиці – останній робочий день певного періоду, що встановлюється як термін виконання раніше укладеної угоди з товарними і фондовими цінностями.

Undistributed profit tax (податок на нерозподілений прибуток) – оподаткування нерозподіленої на дивіденди частини прибутку акціонерних компаній, страхових товариств, банків та інших організацій, визнаних у якості окремих платників податків, при справлянні податку на прибуток корпорацій.

V

Value-added tax (податок на додану вартість) – непрямий податок на товари та послуги.

Venture capital (ризиковий капітал) – термін, застосований для позначення ризикованого капіталовкладення. Ризикове (венчурне) фінансування характерне для прогресивних у технічному відношенні галузей промисловості.

2 УКРАЇНО-АНГЛІЙСЬКИЙ ГЛОСАРІЙ ФІНАНСОВИХ ТЕРМІНІВ

A

Аванс - advance

аванс надати - to grant an advance

аванс під урожай - advance on crops

аванс грошовий - cash advance

Авізо - advice, aviso

авізо кредитове - credit advise

авізо дебетове - debit advise

авізо вхідне - incoming advise

авізо вихідні - outgoing advise

авізо попереднє - preliminary advice

Авуари - assets

Агент – agent

Агентська угода - agreement

ділова угода - business agreement

контракт - contractual agreement

приватна угода - private agreement

угода про виконання довірчих функцій – trustship

Акредитив - letter of credit; credit

грошовий акредитив - paid letter of credit

товарний акредитив - commercial letter of credit

товарний акредитив, оплачуваний при пред'явленні відвантажувальних документів - documentary letter of credit

відкличний акредитив - revocable letter of credit

безвідкличний акредитив - irrevocable letter of credit

підтверджений акредитив - confirmed letter of credit

револьверний акредитив - revolving letter of credit

Ажіо – agio

Акцепт - acceptance

банківський акцепт - banker's acceptance

вексельний акцепт - acceptance of bill of exchange

Акцептний кредит - acceptance credit

Акцептант, або трасат - acceptor

Акція - stock, share

акції безкоштовні - bonus stock

акції звичайні - common stock, equity stock

акції привілейовані (з фіксованим доходом) - preference stock

акція, що має номінал - parvalue stock

Алонж – allonge

Альтернативний наказ - alternative order

Амортизація - depreciation, amortization

Арбітраж - arbitration

Арешт на вклад - blocked account

Аудиторська служба (ревізійна) – audit

річний аналіз господарської діяльності - annual audit

ревізія балансу - balance sheet audit

ревізія банківської звітності - bank audit.

повна ревізія - detail audit

загальна ревізія - general audit

зовнішня ревізія - independent audit, outside audit

внутрішня ревізія - internal audit

перевірка діяльності організації - organization audit

ревізування – auditing

бухгалтер-ревізор (аудитор) – auditor

Аукціон - auction

закриті торги - auction by tender

виставляти на аукціоні - to put up for auction

Б

Базисна валюта - base currency

Базисна ціна - base price

Баланс - balance

балансовий звіт - balance sheet

баланс зведений - consolidate balance sheet

баланс підсумковий - overall balance

баланс платіжний - foreign balance

баланс розрахунковий - balance of claims and liabilities

баланс торговий - trade balance

баланс міжнародної заборгованості - balance of foreign debt

балансові показники - balance sheet ratios.

Банк - bank

банк державний - state bank

банк центральний - central bank

банк державний комерційний - national bank

банк інвестиційний - investment bank

банк зовнішньоторговельний - export-import bank (usa),
overseas bank

банк довгострокового сільськогосподарського кредиту - land
bank

банк ощадний - savings bank

банк комерційний - business bank, credit bank

банк спеціального призначення - specialized bank

банк іпотечний - mortgage bank

банк споживчого кредиту - money trading bank, industrial
bank

Банківські операції - banking

банківський депозит - bank deposit

депозитні операції банків - deposit banking

депозитна книжка – bankbook

поточний рахунок - checking account, current account

чекова книжка – checkbook

процентна ставка - interest rate

строкові вклади - time deposit

вклад до запитання - call deposit, demand deposit

вексель - promissory note

овердрафт – overdraft

Бартер – barter

Бартерна угода - barter agreement

Біржа - exchange

біржа товарна - commodity exchange

біржа фондова - stock exchange

біржова ціна - exchange price

Брокер - broker

В

Валовий внутрішній продукт - gross domestic product -
GDR

Валовий національний продукт - gross national product –
GNP

Валюта - currency

валюта конвертована - hard currency

валюта частково конвертована - convertible currency

валюта замкнута, неконвертована - soft currency

валюта національна - national currency

Валютне котирування - quotation currency

Валютний резерв - first line reserves

Валютний курс - rate of exchange

Валютний опціон - option of exchange

Валютний паритет - currency parity

Валютний ринок - currency market

спот – spot

форвард – forward

Вартість кредиту - loan value

Вексель - note, bill, paper

вексель простий - promissory note

вексель переказний - bill of exchange

вексель комерційний - commercial paper

вексель банківський - bank paper

вексель казначейський - Treasury bill

Витрати обігу - distribution costs, marketing costs
чисті витрати обігу - pure costs of circulation
додаткові витрати обігу - incremental costs of circulation

Витрати виробництва - production costs

Відсоток – interest

Вклад ощадний - saving deposit

Вклад до запитання - call deposit

Г

Гарант - guarantor

Гарантія - guaranty

Гіперінфляція - runaway inflation

Д

Дебет - debit

Дебіторська заборгованість - debt receivable

Дебітор – debtor

загальна заборгованість - total debt

безнадійні борги - bad debts

поточна заборгованість - floating debt

Девальвація – devaluation

Девізи - foreign currency

Демпінг – dumping

Деномінація – denomination

Депозит - deposit
депозити строкові - time debt
депозити до запитання-demand deposit
депозит умовний - deposit in escrow

Депозитний сертифікат - certificate of deposit – CD

Депонент - depositor

Державний цінний папір - government paper

Дефляція - deflation

Дивіденд - dividend, distributed profit

Дилер - dealer

Дисконт - discount

Дисконтна (облікова) ставка - discount

Довіреність - letter of authority

Довірчі операції банків - bank trust

Дорожній чек - traveler's check

Е

Економічна ефективність (ефект) - economic effectiveness
(effect)

Емісійна система - issue system

Емісія грошей – issue

Емітент – issuer

Є

Єврооблігація - Eurocurrency

З

Забезпечення грошей - cover of money

Забезпечення кредиту - cover of credit

Знецінення грошей - depreciation of money

Заставна - mortgage

Застава – collateral

Застава іпотечна – hypothecation

Заявка - prohibitive tariff

Збитки – losses

Змінна ціна - sliding price

І

Імпорт - import

Імпортна квота - import quota

Інвестиції – investment

інвестиції фінансові - financial investment

інвестиції реальні - direct investment

інвестиції інтелектуальні - intangible investment

Інвестиційні компанії - investment company

інвестиційні компанії закритого типу - close-end investment company
інвестиційні компанії відкритого типу - open-end investment company

Інвестор – investor

Індекс - index

Індекс Доу-Джонса - Dow-Jones index

Індекс споживчих цін - consumer price index

Індекс роздрібних цін - retail price index-RPI

Індекс вартості життя - cost of living index

Індксація - indexation, indexing

Індосамент - endorsement

індосамент повний - endorsement In full

індосамент іменний - special endorsement

індосамент бланковий - blank endorsement

Індосант – endorser

Інжиніринг – engineering

Інкасо – collection

«Інкотермс» - Incoterms

Інфляція - inflation

Іпотека - mortgage

Іпотечний банк - mortgage bank

іпотечний кредит - mortgage credit

іпотечна облігація - mortgage bond

К

Кадастр - cadastre

кадастр земельний - land cadstre

Казначейська емісія - government issue

Казначейські білети - legal tender notes, Treasury notes

Казначейські бони - Treasury bonds

бони іменні - registered bonds

бони ощадні - saving bonds

Казначейські векселі - Treasury bills

Казначейські ноти - Treasury notes

Капітал – capital

капітал акціонерний - stock capital, share capital

капітал власний (статутний) - ownership capital; authorized capital stock

капітал підписний - subscribed capital

капітал оплачений - paid-in (paid-up) capital

Картка дебетова - debit card

Картка кредитна - credit card

Касова угода - cash transaction, spot

Квота - quota

Кліринг - clearing

кліринг внутрішній - bank clearing

кліринг міжнародний - agreement currency

Комісія – commission

Комітент – consignor

Комерційний кредит - business bank, credit bank, commercial bank

Конверсія - conversion

Контокорент - current account

Контракт - contract

контракт довгостроковий - long-term contract

контракт без обумовленого терміну дії - open-end contract

постійні зв'язки на основі загального контракту - contracting system

контракт бартерний - barter transaction

контракт простий компенсаційний - compensation transaction

контрактна ціна (contract price) - ціна, що фіксується в контракті

контракт із заздалегідь установленою ціною - flat fee contract

контракт з фіксованою початковою ціною, яка переглядається на певних етапах виконання робіт – fixed-price-redeterminable prospective contract

контракт з коригуванням фіксованої ціни – fixed-price contract with redetermination

Концесія - concession

концесія іноземна - foreign concession

Концесіонер – concessioner

«Корзина валют» - market investigation

Кореспондент – correspondent

Котирування - quotation

Котирування облігацій - bond quotation

Коефіцієнт ліквідності - liquidity ratio

Коефіцієнт готівки – (касовий) - till cash ratio

Коефіцієнт рентабельності - net profit ratio

Кредит - credit

кредит пільговий - soft loan

кредит відкличний - revocable credit

кредит банківський - bank credit

кредит комерційний - commercial credit

кредит споживчий - consumer credit

кредит зовнішньоторговельний - external (trade) credit

кредит короткостроковий - short-term credit

кредит середньостроковий - intermediate-term credit

кредит довгостроковий - long-term credit

кредит револьверний - revolving credit

Кредитний ризик - credit risk

ризик комерційний - risk of loss

ризик політичний - policy risk

ризик інфляційний - price risk

ризик валютний - risk of currency depreciation

Кредиторська заборгованість - accounts payable

Крос-курс - cross rate

Купівельна спроможність (купівельна сила) грошей -
purchasing power money

Курс облігацій - bond rate

Курс обмінний - exchange rate

Курс плаваючий - floating rate

Курс цінних паперів - stock market values rate

-

Л

«Лідз енд легз» - leads and lags

Лізинг - leasing

Ліквідність - liquidity

М

Маклер - broker

Маржа - margin

Митна декларація - custom declaration

Мито - custom duty

Митний тариф - custom tariff

Митний збір - custom collection

Митний союз - custom union

Митниця – custom

Мораторій - moratorium

Н

Непрямий податок - hidden taxes

Номинал - par value

Норма обов'язкових резервів - standard of emergency funds

Нотифікація - notification

О

Облік векселів - bills discounting

Обліковий відсоток - rate

Облігація - bond

облігація звичайна - straight bond

облігація на пред'явника-coupon bond

облігація промислова дохідна - industrial revenue bond

Обов'язкові резерви банку - emergency funds

Овердрафт – overdraft

Онкольний кредит - loan (money) on call

Оподатковуваний дохід - taxable income

Опціон - option

Офіційна облікова ставка - official discount rate

Офіційні ставки - official bank rates, central bank rates

П

Пасив - liabilities

Податок – tax

Податок на додану вартість - value-added tax

Податок на нерозподілений прибуток - undistributed profit
tax

Податок на прибуток корпорацій - corporation income tax

Податок з обороту - turnover tax

Податкова декларація - tax declaration

Податкові пільги - tax incentives

Позовна давність - limitation

Позика – loan

Позика з фіксованою ставкою - fixed rate loan

Позика компенсаційна - back to back loan

Позовна давність - limitation

Попит – demand

попит платіжний - effective consumer demand

попит сукупний - aggregate demand

Поточний рахунок - current account

Плаваюча процентна ставка - floating interest rate

Плаваючий валютний курс - floating exchange rate

Платіжний баланс - balance of payments

Прибутковий податок - income tax

Прибуток - profit

Приватизація - privatization

Прогресивне оподаткування - progressive (graduated) taxation

Прямий податок - direct taxes

Р

Рахунок «Лоро» - loro account

Рахунок «Ностро» - nostro account

Розрахункові документи - payables

Ревальвація - revaluation

Револьверний кредит - revolving credit

Резервна (ключова) валюта - reserve currency

Резервний капітал (фонд) - reserve capital

Резидент – resident

Реімпорт – reimportation

Реінвестиції – reinvestment

Рейтинг - rating

Реквізити документів - requisite elements of documents

Реклама - advertisement, advertising

Ремітент – remitter

Рентабельність - profitability

Репорт - report

Рецесія – recession

Реципієнт – recipient

Реекспорт - reexport

Ризиковий капітал - venture capital

Ризик - risk

ризик політичний - policy risk

ризик інфляційний - price risk

ризик валютний - risk of currency depreciation

Роловер кредит - rollover credit

Роялті – royalty

Ліцензіат – licensee

Ліцензіар - licensor

Ринок грошовий - money market

Ринок позикових коштів - loan market

Ринок покупця - buyer s market

Ринок продавця - bid market

С

Своп - swap

Сегментація ринку - segmentation of market

Сертифікат – certificate

Сертифікат депозитний - CD-certificate of deposit

Собівартість продукції - product cost

Спот – spot

Споживчий кредит - consumer credit

Спред - gross spread

Стагфляція (стагнація) - stagflation (stagnation)

Страхування – insurance
страхування особисте - personal insurance
страхування майнове - property insurance
страхування відповідальності - liability insurance
страхування обов'язкове - compulsory insurance
страхування добровільне - voluntary insurance

Страхувальник – insurant

Страховик - insurer

Страхові платежі - insurance payments

Страхова відповідальність - insurance liability

Страхова оцінка - insurance appraisal

Страхова сума - sum insured

Субсидія – subsidy

Т

Тариф - tariff

Термін кредитування - crediting period

Трасант – drawer

Трасат – drawee

Трасування – drawing

Тратта – draft

Тратта банківська - banker's draft

У

Угода - agreement, contract

Угода термінова - forward contract

Угода «офсет» - offset contract

Угода ф'ючерсна – futures

Ультимо - ultimo

Умови контракту - terms of contract

Умови платежу - terms of payment

Ф

Факторинг - factoring

Фінансові показники - finance indexation

Фінансові результати - finance results

Фінансовий звіт компанії - financial report of company

Фінанси - finance

Форвардні операції - forward transaction

Франка - free

ФАС - free-alongside ship

франко-бункер - free bunker

доставка франко - free delivered

франко-набережна - free on quay, ex quay

франко-вагон - free on rail, free on car

франко-вантажівка - free on truck

Франшиза - franchise

Х

Хеджування - hedging

Ц

Ціна – price

Ціна покупця і продавця - bid and asked

Ціна фактична - actual price

Ціна фактурна - invoice price

Ціна франко - price of free

Цінова знижка - rebate

Ш

Штраф - penalty

Ю

Юридична особа - artificial person

Список літератури

1 Англо-русский экономический словарь / Под ред. А.В. Аникина. – М.: Русский язык, 1997. – 727 с.

2 Енциклопедія банківської справи України / Ред. кол.: В.С. Стельмах (голова) та ін. – К.: Молодь, Ін Юре, 2001. – 680 с.

3 Загородній А.Г., Сліпушко О.М., Вознюк Г.Л., Смовженко Т.С. Словник банківських термінів. Банківська справа: Термінологічний словник. – К.: Видавництво „Аконіт”, 2000. – 608 с.

4 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л. Страхування: Термінологічний словник. – 2-ге вид., випр. та доп. – Львів: Видавництво „Бескид Біт”, 2002. – 104 с.

5 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л., Смовженко Т.С. Фінансовий словник. – 4-те вид., випр. та доп. – К.: Знання, 2002. – 566 с.

6 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л., Партин Г.О. Інвестиційний словник: Навч. посібник. – Львів: Видавництво „Бескид Біт”, 2005. – 512 с.

7 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л. Біржа. Біржові операції: Термінологічний словник. – Львів: ЗУКЦ, 2005. – 159 с.

8 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л. Фінансово-економічний словник. – Львів: Видавництво Національного університету „Львівська політехніка”, 2005. – 714 с.

9 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л. Фінансово-економічний словник. – К.: Знання, 2007. – 1072 с.

10 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л. Ринок фінансових послуг: Термінологічний словник. Підручник. – Львів: Бескид Біт, 2008. – 544 с.

11 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л. Біржа. Біржові операції: Термінологічний словник. – 2-ге вид., випр. та доп. – К.: Алерта, 2008. – 186 с.

12 Загородній А.Г., Вознюк Г.Л., Партин Г.О. Кредитування: Термінологічний словник. – К.: Кондор, 2007. – 168 с.

13 Загородній А.Г. Банківська справа: термінологічний словник / А.Г. Загородній, Г.Л. Вознюк. – Львів: Видавництво Львівської політехніки, 2010. – 508 с.

14 Карпінський Б.А., Шири Т.Б. Фінанси: термінологічний словник. – К.: Видавничий дім “Професіонал”, 2007. – 608 с.

15 Карпінський Б.А., Шири Т.Б. Інвестиції: термінологічний словник. – К.: Видавничий дім “Професіонал”, 2009. – 464 с.

16 Кривцов А.С., Бережной В.М. Сучасна ринкова термінологія: Довідковий посібник. – Харків: Прапор, 1996. – 94 с.

17 Меншикова М.Н. Английские экономические термины: Справочник. – Новосибирск: Наука, 1993. – 261 с.

18 Русско-английский толковый словарь международных финансовых, валютных, биржевых терминов и понятий / В.Л. Грейниман, А.П. Кузнецов, И.И. Курбатов и др. – М.: Центр „Партнер”, 1991. – 136 с.

19 Финансовые рынки: Новый англо-русский толковый словарь / Под общ.ред. Т.Е. Апанасенко. – СПб.: Экономическая школа, 2004. – 627 с.